НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Юрий Николаевич Марчук
(1932–2018)

DOI: 10.18384/2310-712X-2019-2-208-212

**СЛОВО. СЛОВАРЬ. ТЕРМИН. ЛЕКСИКОГРАФ: МЕЖДУНАРОДНАЯ
НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ, МОСКВА, 1–2 МАРТА 2019 г.**

Валуйцева И. И.

*Московский государственный областной университет
141014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24,
Российская Федерация*

**WORD. DICTIONARY. TERM. LEXICOGRAPHER: INTERNATIONAL
PRACTICAL RESEARCH CONFERENCE, MOSCOW, MARCH 1–2, 2019**

I. Valuytseva

*Moscow Region State University
24 ulitsa Very Voloshinoy, Mytishchi 141014, Moscow Region, Russian Federation*

1–2 марта 2019 г. в Институте лингвистики и межкультурной коммуникации состоялась Международная научно-практическая конференция «Слово. Словарь. Термин. Лексикограф», посвящённая памяти Юрия Николаевича Марчу-

© CC BY Валуйцева И. И., 2019.

ка (1932–2018). Конференция проводилась в рамках научного проекта ИЛИМК «Значимые личности в языке и культуре» по инициативе кафедры теоретической и прикладной лингвистики, которую доктор филологических наук, профессор Ю. Н. Марчук возглавлял почти двадцать лет. Особый статус конференции придавало личное присутствие и приветствие докт. юрид. наук, докт. пед. наук, профессора, проректора по науке Елены Александровны Певцовой. С пожеланиями плодотворной деятельности выступила и декан лингвистического факультета, и. о. директора ИЛИМК Ирина Фёдоровна Беляева.

В конференции приняли участие более ста отечественных и зарубежных учёных: представители лингвистического и романо-германского факультетов МГОУ, МГУ, МГЛУ, Дальневосточного федерального университета, Пятигорского государственного университета, Астраханского государственного медицинского университета, МИФИ, РУДН, Башкирского государственного университета, ИНИОН, Института языкознания РАН, Института русского языка РАН, Тульского государственного университета, МГТУ им. Баумана, Белгородского государственного научно-исследовательского университета, МГИМО МИД РФ, Чеченского государственного университета, Института литовского языка (Вильнюс, Литва), Университета иностранных языков Хангук (Сеул, Корея), Колумбийского национального университета (Богота, Колумбия), Национального автономного университета Мексики (Мехико, Мексика), Гродненского государственного университета имени Янки Купалы (Гродно, Белорус-

сия), Белорусского государственного университета (Минск, Белоруссия), Государственной высшей профессиональной школы им. профессора Эдварда Ф. Щепаника в Сувалках (Сувалки, Польша) и многие другие. Отрадно, что с докладами выступили не только маститые учёные, но и аспиранты, магистранты и бакалавры.

Название конференции было выбрано неслучайно – это именно те области, в которых вёл свои исследования Ю. Н. Марчук. Как отметила в своём докладе завкафедрой теоретической и прикладной лингвистики докт. филол. наук, профессор И. И. Валуйцева, именно прикладное языкознание, разработка контекстологических словарей для систем машинного перевода, терминографическая работа, в частности, по составлению многоязычных словарей, всегда были в центре внимания Юрия Николаевича.

На пленарном заседании выступили учёные из тех организаций, с которыми была тесно связана трудовая деятельность Юрия Николаевича. Докт. филол. наук, профессор МГУ Людмила Ивановна Богданова рассказала о новых подходах к составлению словарей с учётом лингвокультурного компонента. Интересные примеры, рассмотренные с нового ракурса, вызвали живой отклик аудитории. Акцент в докладе докт. филол. наук, профессора, заведующего сектором прикладной лингвистики Института языкознания РАН Надежды Константиновны Рябцевой был сделан на ещё одной сфере пристального интереса Ю. Н. Марчука – проблемах перевода, а именно на переводе аннотаций и главнейших научных статей. Хочется отметить практическую значимость резуль-

татов исследования Н. К. Рябцевой для всех, кто включён в процесс публикации научных трудов. Новые горизонты словарной работы открылись всем присутствующим в интереснейшем докладе канд. филол. наук Ксении Игоревны Таунсенд (МГЛУ), которая рассказала о специальных словарях XVIII в., выделив специфические черты языковой личности переводчика того времени. Особый характер конференции памяти Ю. Н. Марчука придали выступления докт. филол. наук, профессора, завкафедрой лингводидактики Александра Петровича Василевича, который вспомнил о первых опытах создания систем машинного перевода, о выработке стратегии решения этой проблемы в Московском государственном педагогическом институте иностранных языков им. Мориса Тереза (ныне МГЛУ) в 50–60-е гг., а также докт. филол. наук, профессора Ивана Ивановича Убина, который был сначала заведом, а потом сменил Юрия Николаевича на посту директора Всесоюзного (Всероссийского) центра переводов научно-технической литературы и документации.

Далее продолжилась работа участников конференции в секциях, названия которых, опять-таки, созвучны основным направлениям научной и организаторской деятельности Юрия Николаевича. Объём нашей статьи не позволяет упомянуть всех выступивших, перечислим только некоторые доклады. Хочется подчеркнуть, что заседания секций проходили в непринуждённой атмосфере, сопровождались творческой дискуссией, вызвавшей желание у самой молодой части аудитории принять участие в последующих конференциях уже в качестве докладчиков.

Руководитель секции «Актуальные проблемы лексикологии и словообразования» докт. филол. наук, профессор Ирина Григорьевна Жирова отметила широкий спектр исследований в современной лексикологии: это и анализ названий химических элементов периодической системы (докт. филол. наук, профессор Е. А. Красина, РУДН), и конвенционализация элементов номинативных единиц в современном английском языке, например, *gate* в *Watergate*, *zippergate* (докт. филол. наук, профессор А. Э. Левицкий, МГУ), и гибридное словообразование в современном немецком языке в близкой всем участникам конференции сфере образования (И. Б. Аккуратова, МГЛУ).

В секции «Новые аспекты и области лексикографии. Корпусные исследования» большой интерес вызвал словарь лексической сочетаемости, о принципах построения которого рассказал докт. филол. наук, профессор И. И. Убин (МГЛУ). Дунганский язык, особенности строения которого не находятся в центре внимания широкой научной общественности, был представлен в докладе канд. филол. наук Т. С. Зевахиной (МГУ). Словарь языка русской поэзии XX в. (А. В. Гик, ИРЯ им. В. В. Виноградова), тезаурус древнеиндийской лингвистической терминологии (О. А. Волошина, МГУ), русская религиозная лексика (М. К. Парамонова, ИРЯ им. А. С. Пушкина) – таков охват лексикографических исследований, результаты которых были вынесены для обсуждения на конференции.

Доклады в секции «Лексикографические проблемы перевода» полностью соответствовали заявленной тематике, в частности, в докладе докт. филол. наук И. Н. Филипповой (МГОУ) были вы-

делены основные черты взаимосвязи лексикографии и перевода. Несомненный интерес вызвал и доклад докт. филол. наук, профессора Л. И. Борисовой, которая долгое время работала в ВЦП под руководством Ю. Н. Марчука, являлась одним из авторов-составителей «Тетрадей новых терминов», известнейшего среди переводчиков научной литературы издания того времени. Развитие терминологического аппарата переводоведения рассматривалось в докладе М. Б. Раренко (МГУ).

Самой многочисленной по количеству докладов была секция, посвящённая проблемам языка профессиональной коммуникации. На заседании провели апробацию результатов своих исследований аспиранты и магистранты МГУ, МГЛУ, МГОУ, ГСГУ, коллеги из Китая и Кореи; в докладе Т. Н. Лобановой (МГОУ) были даны характеристики китайского политического медиадискурса, разворачивающегося буквально в последние месяцы.

Терминография всегда находилась в центре пристального внимания Ю. Н. Марчука, поэтому руководство данной секцией было поручено докт. филол. наук, профессору Э. А. Сорокиной – коллеге Юрия Николаевича по обществу терминологов. В докладах

участников сопоставлялась экономическая, компьютерная, медицинская терминология английского, русского, белорусского, немецкого языков, языка урду (Н. В. Бхатти, МГОУ).

Тематика представленных на конференции докладов потребовала от организаторов создания ещё одной секции, в которой рассматривались социолингвистические проблемы лексикологии и лексикографии. Участники задались вопросом: влияет ли формирование полинациональных языков на лексикографическую традицию? Актуально прозвучали доклады докт. филол. наук, профессора В. В. Ощепковой об австралийском варианте английского языка, А. В. Ахренова (МГОУ) о проблемах терминологического перевода на материале испанского языка и др.

2 марта состоялся круглый стол «Основные тенденции и направления развития современной терминологии», в котором приняли активное участие студенты, магистранты, аспиранты и преподаватели Института лингвистики и межкультурной коммуникации.

Надеемся, что конференция, посвящённая проблемам лексикологии, станет в нашем университете традиционной.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Валуицева Ирина Ивановна – доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой теоретической и прикладной лингвистики Московского государственного областного университета;
e-mail: kaf-tpl@mgou.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Irina I. Valuytseva – Doctor of Philology, professor, head of the Department of Theoretical and Applied Linguistics, Moscow Region State University;
e-mail: kaf-tpl@mgou.ru

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Валуйцева И. И. Слово. Словарь. Термин. Лексикограф: Международная научно-практическая конференция, Москва, 1–2 марта 2019 г. // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2019. № 2. С. 208–212.
DOI: 10.18384/2310-712X-2019-2-208-212

FOR CITATION

Valuytseva I. I. Word. Dictionary. Term. Lexicographer: International Practical Research Conference, Moscow, March 1–2, 2019. In: *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2019, no. 2, pp. 208–212.
DOI: 10.18384/2310-712X-2019-2-208-212